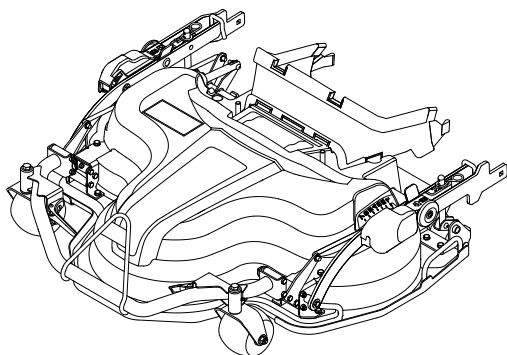




100 Combi 3 EL QF

Type 100C E QF



ASSIEME DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

РЕЖЕЦ ДИСК

REZNI TANJIR

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDERPLATTE

ΧΛΟΟΚΟΠΤΗΣ

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LÖIKESEADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLAUŠANAS KUPOLS

ПЛОЧА ЗА КОСЕЊЕ

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNAČY

PRATO DE CORTE

PLACĂ DE TĂIERE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

SKRIŇA KOSAČKY

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

REZNI TANJIR

KLIPPDÄCK

KESIM PLATFORMU

MANUALE DI ISTRUZIONI..... IT

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА..... BG

PRIRUČNIK S UPUTAMA..... BS

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ..... CS

INSTRUKTIONSMANUAL..... DA

GEBRAUCHSANWEISUNG..... DE

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ..... EL

OWNER'S MANUAL..... EN

USO Y MANTENIMIENTO..... ES

KASUTUSJUHEND..... ET

KÄYTTÖOPAS..... FI

MANUEL D'UTILISATION..... FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU..... HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS..... HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA..... LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA..... LV

УУПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА..... MK

GEbruikersHANDLEIDING..... NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD..... NO

INSTRUKCJE OBSŁUGI..... PL

MANUAL DE USO..... PT

MANUAL DE INSTRUȚIUNI..... RO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... RU

NÁVOD NA POUŽITIE..... SK

PRIROČNIK Z NAVODILI..... SL

PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM..... SR

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL..... SV

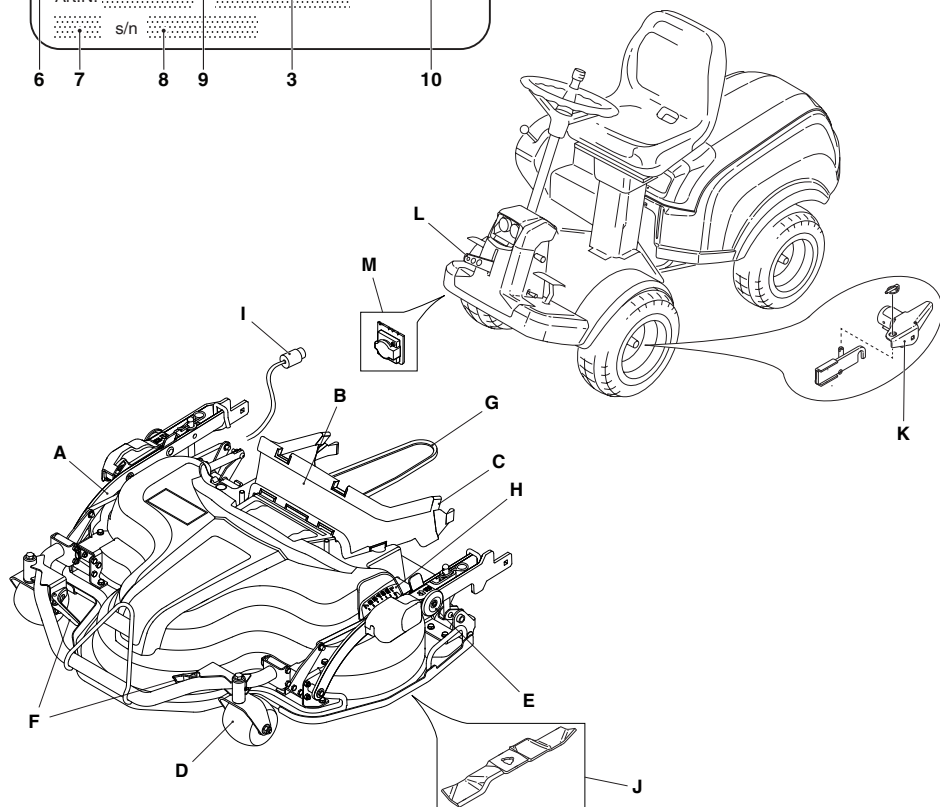
KULLANIM KILAVUZU..... TR

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

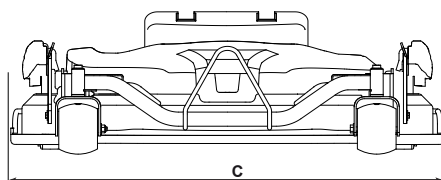
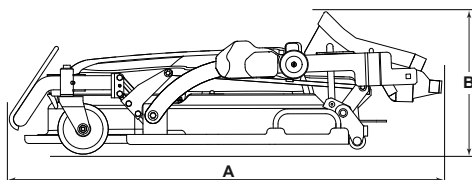
1

1	4	5	2
Type : kg Cutting means assembly Art.N. s/n			
6	7	8	9
			10

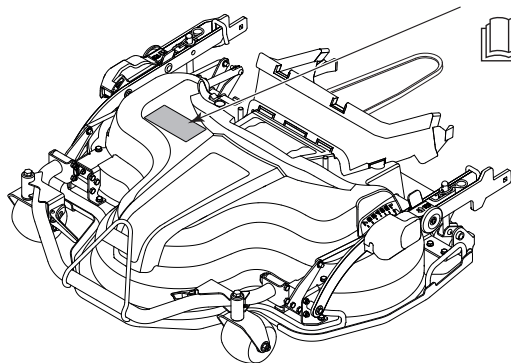
CE



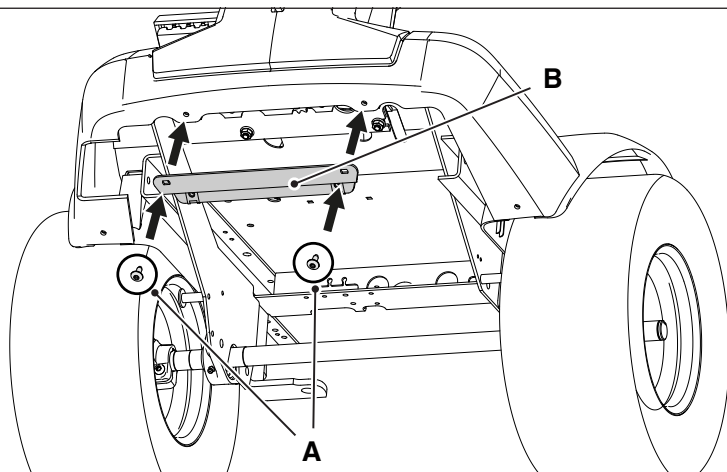
2



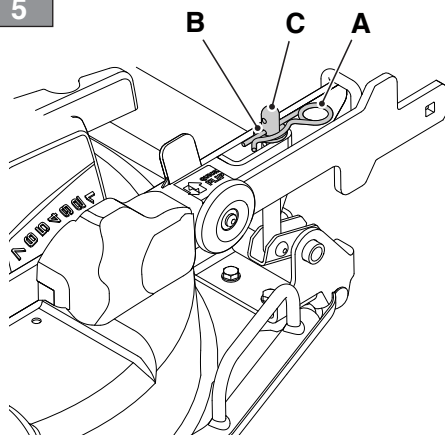
3



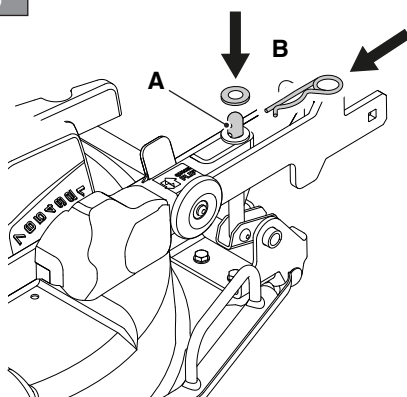
4

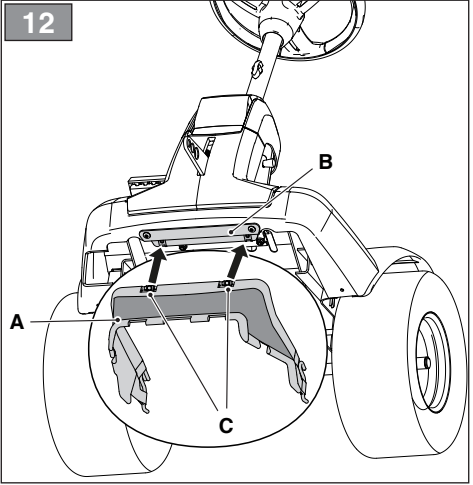
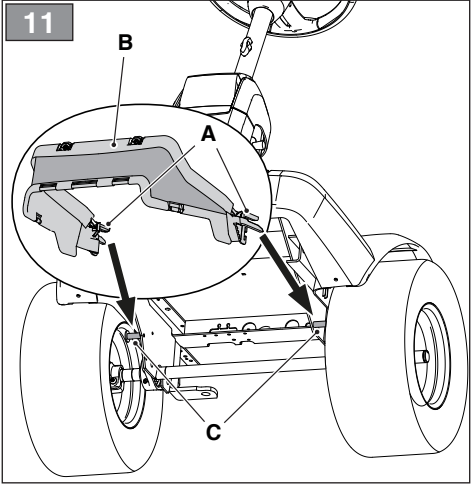
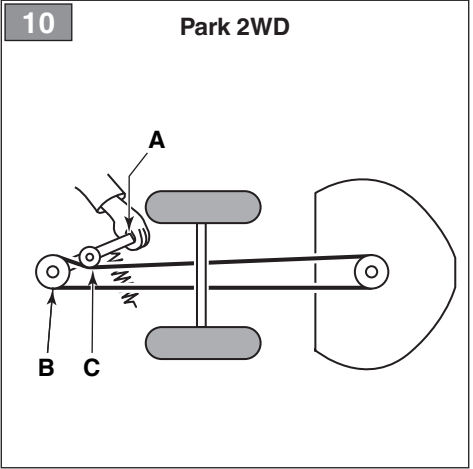
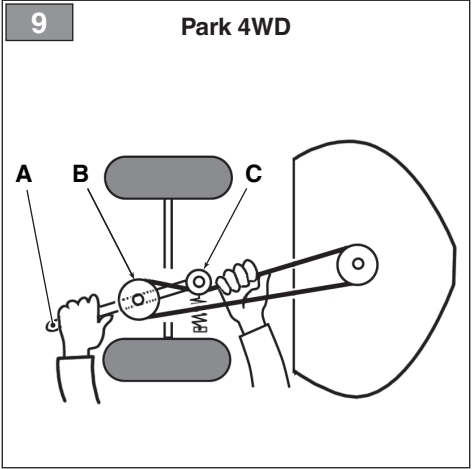
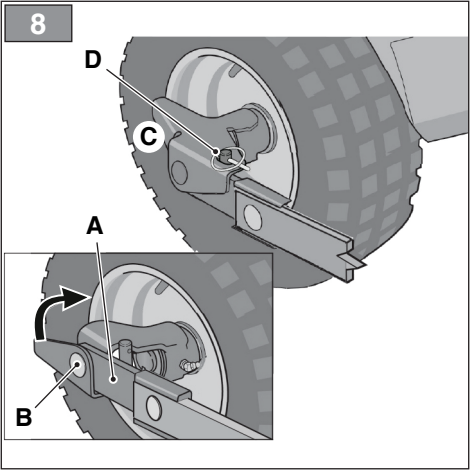
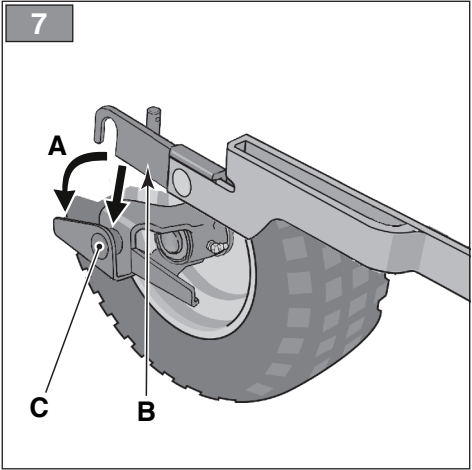


5

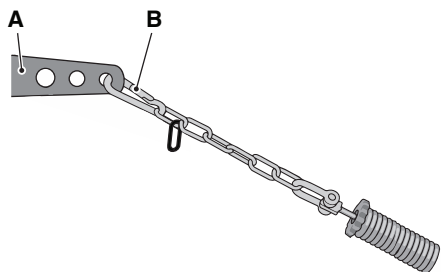


6

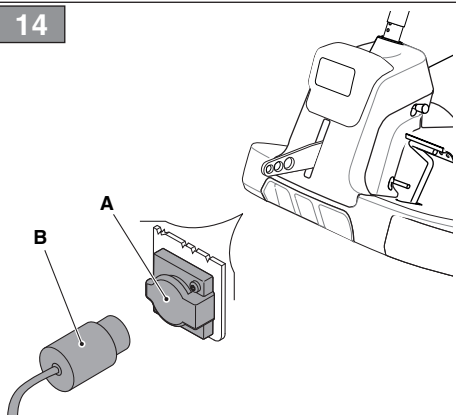




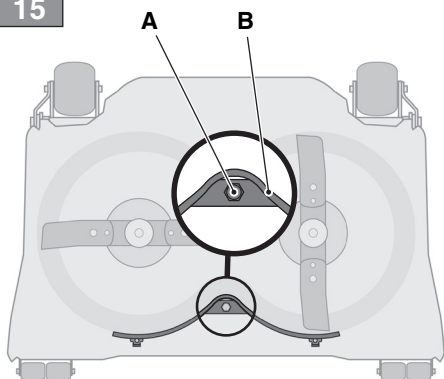
13



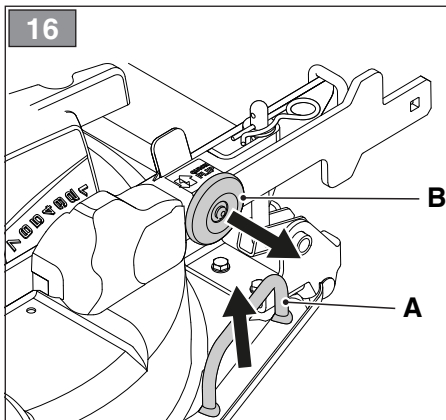
14



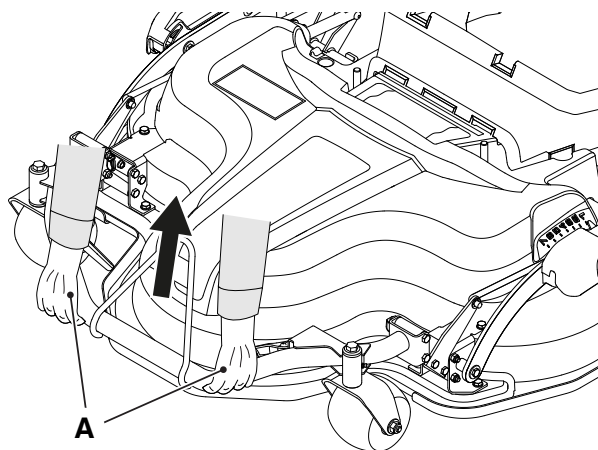
15

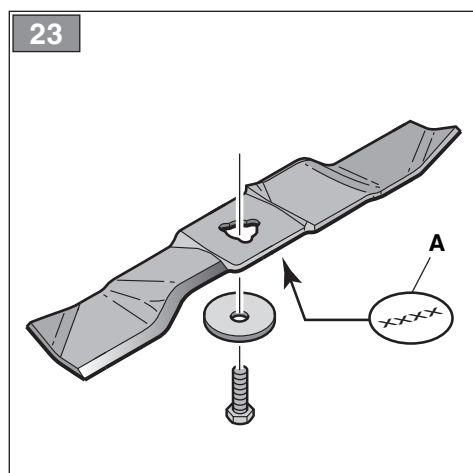
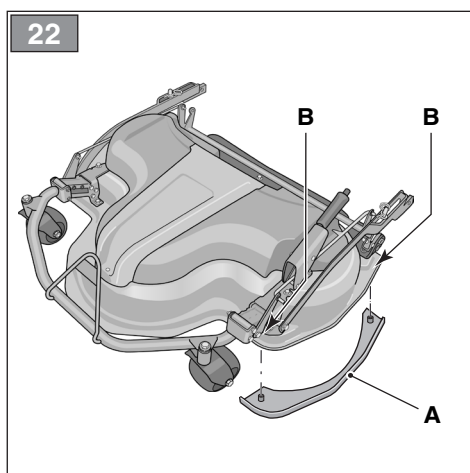
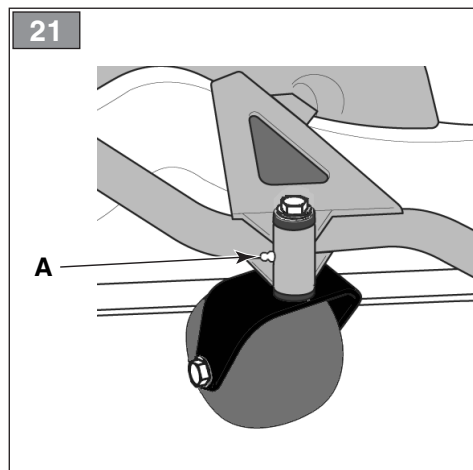
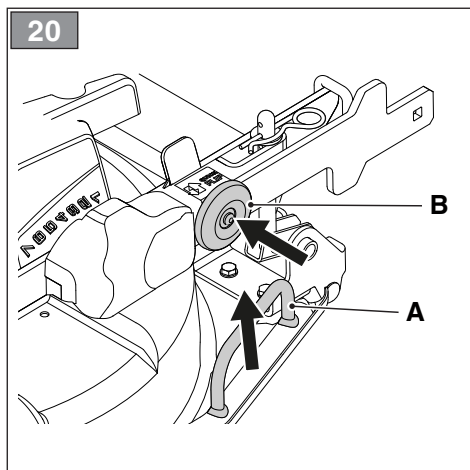
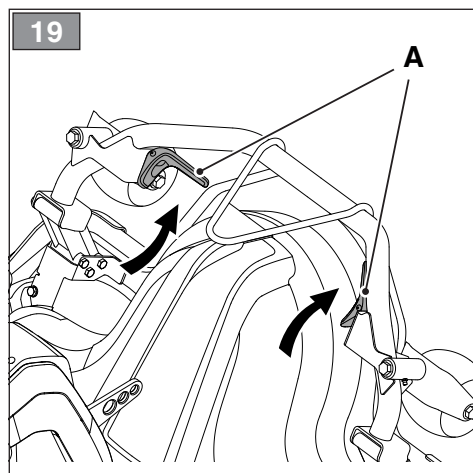
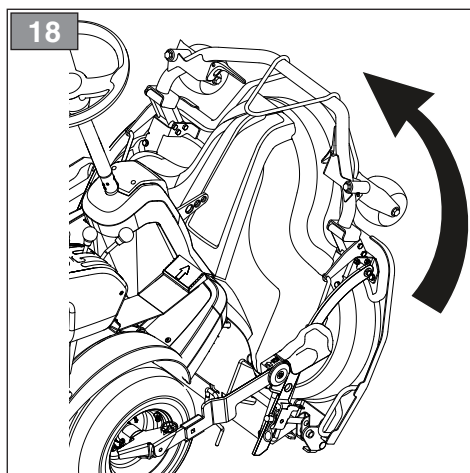


16



17





[1]	DATI TECNICI	Type	100C E QF
[2]	Dimensioni di ingombro	fig. 2	
[3]	A = Lunghezza	mm	1043
[4]	B = Altezza	mm	270
[5]	C = Larghezza	mm	1074
[6]	Massa	kg	65
[7]	Altezza di taglio minima	mm	25
[8]	Altezza di taglio massima	mm	90
[9]	Larghezza di taglio	cm	100
[10]	Regolazione manuale altezza di taglio		-
[11]	Regolazione elettrica altezza di taglio		✓
[12]	Macchine compatibili (Type)		
	P 901 C W		✓
	P 901 C 4W		✓
	P 901 CH		✓
[13]	Codici dispositivi di taglio di ricambio	Fig:Pos	
		23:A	1137-0181-01

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Габаритни размери [3] A = Дължина [4] B = Височина [5] C = Ширина [6] Маса [7] Минимална височина на косене [8] Максимална височина на косене [9] Ширина на косене [10] Ръчно регулиране на височината на косене [11] Електрическо регулиране на височината на косене [12] Съвместими машини (Вид) [13] Кодове на резервни инструменти за рязане	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Dimenzije [3] A = Dužina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Masa [7] Minimalna visina košenja [8] Maksimalna visina košenja [9] Širina košenja [10] Ručno podešavanje visine košenja [11] Električno podešavanje visine košenja [12] Kompatibilne mašine (Tip) [13] Šifre rezervnih reznih glava
[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Rozměry stroje; [3] A = Délka [4] B = Výška [5] C = Šířka [6] Hmotnost [7] Minimální výška sekání [8] Maximální výška sekání [9] Šířka sekání [10] Ruční nastavení výšky sekání [11] Elektrické nastavení výšky sekání [12] Kompatibilní stroje (Typ) [13] Kódy náhradních sekacích zařízení	[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Pladskrav [3] A = Længde [4] B = Højde [5] C = Brede [6] Vægt [7] Minimal klippehøjde [8] Maksimal klippehøjde [9] Klippebredde [10] Manuel indstilling af klippehøjde [11] Elektrisk indstilling af klippehøjde [12] Kompatible maskiner (Type) [13] Koder for klippeanordninger til udskiftning
[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Abmessungen [3] A= Länge [4] B = Höhe [5] C = Breite [6] Gewicht [7] Minimale-Ersatzteilnummern [8] Mähwerk-Ersatzteilnummern [9] Schnittbreite [10] Manuelle Schnitthöheneinstellung [11] Elektrische Schnitthöheneinstellung [12] Kompatible Geräte (Typen) [13] Mähwerk-Ersatzteilnummern	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Διαστάσεις [3] A = Μήκος [4] B = Ύψος [5] C = Πλάτος [6] Βάρος [7] Ελάχιστο ύψος κοπής [8] Μέγιστο ύψος κοπής [9] Πλάτος κοπής [10] Χειροκίνητη ρύθμιση του ύψους κοπής [11] Ηλεκτρική ρύθμιση του ύψους κοπής [12] Συμβατά μηχανήματα (Type) [13] Κωδικοί ανταλλακτικών συστημάτων κοπής

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Overall dimensions [3] A= Length [4] B= Height [5] C= Width [6] Weight [7] Min. cutting height [8] Max. cutting height [9] Cutting width [10] Cutting height manual adjustment [11] Cutting height electric adjustment [12] Compatible machines (Type) [13] Spare cutting-means assy codes	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Dimensiones [3] A = Longitud [4] B = Altura [5] C = Anchura [6] Peso [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Anchura de corte [10] Ajuste manual de la altura de corte [11] Ajuste eléctrico de la altura de corte [12] Máquinas compatibles (tipo) [13] Códigos de los dispositivos de corte de recambio
[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Üldmõõdmed [3] A = Pikkus [4] B = Kõrgus [5] C = Laius [6] Mass [7] Minimaalne lõikekõrgus [8] Maksimaalne lõikekõrgus [9] Lõikelaius [10] Lõikekõrguse manuaalne reguleerimine [11] Lõikekõrguse elektriline reguleerimine [12] Ühilduvad masinad (Tüüp) [13] Vahetatavate lõikeseadmete koodid	[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Mitat [3] A = pituus [4] B = korkeus [5] C = Leveys [6] Massa [7] Pienin leikkuukorkeus [8] Suurin leikkuukorkeus [9] Leikkuuleveys [10] Käsitöityöväline leikkuukorkeuden säätö [11] Leikkuukorkeuden sähköinen säätö [12] Yhteensopiviin laitteisiin (tyyppi) [13] Koodit leikkaus laitteet osat
[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Dimensions d'encombrement [3] A= Longueur [4] B = Hauteur [5] C = Largeur [6] Masse [7] Hauteur de coupe minimale [8] Hauteur de coupe maximale [9] Largeur de coupe [10] Réglage manuel de la hauteur de coupe [11] Réglage électrique de la hauteur de coupe [12] Machines compatibles (Type) [13] Codes dispositifs de coupe détachés	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Ukupne dimenzije [3] A = Duljina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Težina [7] Minimalna visina rezanja [8] Maksimalna visina rezanja [9] Širina reza [10] Ručno podešavanje visine rezanja [11] Električno podešavanje visine rezanja [12] Kompatibilni strojevi (Vrsta) [13] Šifre rezervnih reznih kućišta

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Helyfoglalás [3] A = Hosszúság [4] B = Magasság [5] C = Szélesség [6] Súly [7] Minimális vágásmagasság [8] Maximális vágásmagasság [9] Vágásszélesség [10] Manuálisan állítható vágási magasság [11] Elektromosan állítható vágási magasság [12] Kompatibilis gépek (típus) [13] Vágóberendezések cserealkatrész cikkszámok	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Kėbulio išmatavimai [3] A = Ilgis [4] B = Aukštis [5] C = Plotis [6] Svoris [7] Minimalus pjovimo aukštis [8] Maksimalus pjovimo aukštis [9] Pjovimo plotis [10] Rankinis pjovimo aukščio reguliavimas [11] Elektrinis pjovimo aukščio reguliavimas [12] Suderinamos mašinos (Tipas) [13] Pjovimo prietaisų atsarginių dalių kodai
[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav	[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Димензии на зафатнина [3] А = Должина [4] В = Висина [5] С = Ширина [6] Тежина [7] Минимална висина на косење [8] Максимална висина на косење [9] Ширина на косење [10] Рачна регулација на висината на косењето [11] Електрична регулација на висината на косењето [12] Компатибилни машини (тип)
[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Buitenafmetingen [3] A = Lengte [4] B = Hoogte [5] C = Breedte [6] Gewicht [7] Minimum maaihoogte [8] Maximum maaihoogte [9] Maai Breedte [10] Handmatige instelling maaihoogte [11] Elektrische instelling maaihoogte [12] Compatibele machines (type) [13] Codes vervangende maai-inrichtingen	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Utvendige mål [3] A = Lengde [4] B = Høyde [5] C = Breedde [6] Maskinens totalvekt [7] Min. klippehøyde [8] Maks. klippehøyde [9] Klippebredde [10] Manuell innstilling av klippehøyde [11] Elektrisk innstilling av klippehøyde [12] Kompatible maskiner (type) [13] Koder for utskiftbare klipperedskaper

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Wymiary [3] A = Długość [4] B = Wysokość [5] C = Szerokość [6] Ciężar [7] Minimalna wysokość cięcia [8] Maksymalna wysokość cięcia [9] Szerokość cięcia [10] Regulacja manualna wysokości cięcia [11] Elektryczna regulacja wysokości cięcia [12] Kompatybilne maszyny (Typ) [13] Kody wymiennych agregatów tnących	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Dimensões de delimitação [3] A = Comprimento [4] B = Altura [5] C = Largura [6] Massa [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Largura de corte [10] Regulação manual da altura de corte [11] Regulação elétrica da altura de corte [12] Máquinas compatíveis (Tipo) [13] Códigos dispositivos de corte de substituição
[1] RO - DATE TEHNICE [2] Dimensiuni de gabarit [3] A = Lungimea [4] B = Înălțimea [5] C = Lățimea [6] Masa [7] Înălțime de tăiere minimă [8] Înălțime de tăiere maximă [9] Lățime de tăiere [10] Reglare manuală a înălțimii de tăiere [11] Reglare electrică a înălțimii de tăiere [12] Mașini compatibile (Type) [13] Coduri dispozitive de tăiere de schimb	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Габаритные размеры [3] A = Длина [4] B = Высота [5] C = Ширина [6] Масса [7] Минимальная высота стрижки [8] Максимальная высота стрижки [9] Ширина стрижки [10] Ручная регулировка высоты стрижки [11] Электрическая регулировка высоты стрижки [12] Совместимые машины (Тип) [13] Коды запасных режущих устройств
[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Vonkajšie rozmery [3] A = Dĺžka [4] B = Výška [5] C = Šírka [6] Hmotnosť [7] Minimálna výška kosenia [8] Maximálna výška kosenia [9] Šírka kosenia [10] Manuálne nastavenie výšky kosenia [11] Elektrické nastavenie výšky kosenia [12] Kompatibilné stroje (Typ) [13] Kódy náhradných kosiacich zariadení	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Dimenzije [3] A = Dužina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Masa [7] Minimalna visina košenja [8] Maksimalna visina košenja [9] Širina košenja [10] Ručno podešavanje visine košenja [11] Električno podešavanje visine košenja [12] Kompatibilne mašine (Tip) [13] Šifre rezervnih reznih glava	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Dimensioner [3] A = Längd [4] B = Höjd [5] C = Bredd [6] Vikt [7] Minsta klipphöjd [8] Altezza di taglio massima [9] Klippbredd [10] Manuell klipphöjdsinställning [11] Elektrisk klipphöjdsinställning [12] Kompatibla maskiner (Typ) [13] Koder för knivreservdelar
[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Genel ebatlar [3] A = Uzunluk [4] B = Yükseklik [5] C = Genişlik [6] Kütle [7] Asgari kesim yüksekliği [8] Azami kesim yüksekliği [9] Kesim genişliği [10] Kesim yüksekliğinin manuel ayarı [11] Kesim yüksekliğinin elektrikli ayarı [12] Uyumlu makineler (Tip) [13] Yedek kesim düzeni kodları	



INDHOLDSFORTEGNELSE

1. GENERELLE OPLYSNINGER	1
2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER	2
2.4 Vedligeholdelse, opmagasinering og transport.....	3
3. KEND DIN MASKINE	3
3.1 Beskrivelse af maskinen og dens tilsluttede anvendelse	3
3.2 Sikkerhedsmærkning	4
3.3 Typeskilt	4
3.4 Hovedkomponenter.....	4
4. MONTERING.....	5
4.1 Udpakning.....	5
4.2 Påsætning af samlingen af skæreanordninger på den selvkørende plæneklipper med traktorsæde	5
4.3 Frakobling af samlingen af skæreanordninger fra den selvkørende plæneklipper med traktorsæde	6
5. BETJENINGSORGANER	7
5.1 Justering af klippehøjde	7
5.2 Håndtag af typen "Quick Flip".....	7
5.3 Frigørelsehandtag af typen "Quick Flip".....	7
6. BRUG AF MASKINEN	7
6.1 Klargøring	7
6.2 Sikkerhedskontroller	7
6.3 Start / drift	7
6.4 Efter brug	7
7. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE.....	8
7.1 Generelle oplysninger	8
7.2 Position til rengøring og vedligeholdelse	8
7.3 Fastgøringsskruer og -møtrikker.....	8
7.4 Rengøring	8
7.5 Smøring	9
8. EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE... ..	9
8.1 Kontrol og udskiftning af drivrem til skæreanordning	9
8.2 Kontrol og udskiftning af drivrem til skæreanordning	9
8.3 Slitagebeskyttelse	9
9. OPMAGASINERING.....	9
10.SERVICE OG REPARATIONER	9
11.FLYTNING OG TRANSPORT	10
12.GARANTIDÆKNING	10
13.TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE	10
14. PROBLEMER OG DERES LØSNING.....	10

1. GENERELLE OPLYSNINGER

1.1 SÅDAN LÆSES BRUGSANVISNINGEN

Visse afsnit i manualen indeholder oplysninger af særlig vigtighed med hensyn til sikkerhed eller funktion. Disse oplysningerne angives efter disse kriterier:

BEMÆRK eller **VIGTIGT** *Indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskinen, materielle skader eller kvæstelser.*

Symbolet  angiver en fare. Manglende overholdelse af advarslerne kan medføre risiko for personskade og/eller skader på tredjepart eller på materiel.

.....
 . Afsnittene som er fremhævede med en
 . grå ramme, angiver valgfri funktioner,
 . som ikke er tilgængelige på alle de
 . dokumenterede modeller i denne
 . vejledning. Kontrollér om den pågældende
 . funktion findes på din egen model.

Samtlige retningsangivelser "for", "bag", "højre" og "venstre" skal forstås i forhold til brugeren i normal position under kørsel.

1.2 HENVISNINGER

1.2.1 Figurer

Figurerne i denne vejledning er nummererede 1, 2, 3 osv. Komponenterne i figurerne er mærket med bogstaverne A, B, C osv. En henvisning til komponent C i figur 2 vil blive angivet med teksten: "Se fig. 2.C" eller blot "(fig. 2.C)". Figurerne er udelukkende beregnet til illustrationsformål. De faktiske komponenter kan være anderledes end hvad der er angivet på tegningerne.

1.2.2 Overskrifter

Brugsanvisningen er opdelt i kapitler og afsnit. Overskriften til afsnittet "2.1 Træning" er en undertitel til "2. Sikkerhedsforskrifter". Henvisninger til overskrifter eller afsnit

er angivet med forkortelserne kap. eller afsn. og deres tilhørende nummer.
Eksempel: "kap. 2" eller "afsn. 2.1".

2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

2.1 TRÆNING

⚠ FØR ANORDNINGEN BENYTTES SKAL BRUGSANVISNINGEN FOR MASKINEN, HVORPÅ DEN MONTERES, LÆSES GRUNDIGT.

Dette kapitel med sikkerhedsforskrifter gælder kun for ekstraudstyret. For de generelle sikkerhedsforskrifter til den selvkørende plæneklipper med traktorsæde henvises til dennes egen brugsanvisning.

⚠ BLIV FORTROLIG MED MASKINENS BETJENING OG DERMED SELVE BRUGEN AF MASKINEN. LÆR AT STANDSE MASKINEN HURTIGT. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF SIKKERHEDS- OG BRUGSANVISNINGERNE KAN MEDFØRE BRAND OG/ELLER ALVORLIG PERSONSKADE.

- Lad aldrig børn eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimumsaldersgrænse for brug af maskinen.
- Brugeren må ikke anvende maskinen, hvis han/hun føler sig træt eller utilpas, eller hvis vedkommende har indtaget lægemidler, euforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes reflekser eller opmærksomhed.
- Transportér ikke børn eller andre passagerer.
- Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici i terrænet, hvor maskinen skal anvendes, samt at tage de nødvendige forholdsregler af hensyn til egen og andres sikkerhed. Dette gælder især på skråninger og i kuperet, glat eller ustabil terræn.
- Hvis maskinen videregives eller udlånes, skal man sørge for, at den nye bruger gøres bekendt med anvisningerne i denne instruktionsbog.

2.2 KLARGØRING

Personlige værnemidler (PV)

- Vær iført egnet beklædning, kraftige arbejdssko med skridsikker sål og lange bukser. Arbejd aldrig med bare fødder eller sandaler. Vær iført høreværn.
- Anvend arbejdshandsker i alle de situationer, der indebærer risiko for hænderne.

- Bær ikke halstørklæder, skjorter, halskæder, armbånd, løstsiddende tøj eller tøj med snører eller slips og under ingen omstændigheder hængende eller brede tilbehør, som kan sætte sig fast i maskinen eller i genstande eller materialer, der forefindes på arbejdspladsen.
- Langt hår skal holdes forsvarligt samlet.

Arbejdsområde / maskine

- Kontrollér hele arbejdsområdet grundigt, og fjern alt det, som kan slynges ud af maskinen eller kan beskadige klippeanordningen/de roterende dele (sten, grene, ståltråd, knogler osv.).

2.3 UNDER BRUG

Arbejdsområde

- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, i nærheden af brandfarlige væsker, gas eller støv. Elektriske kontakter eller mekanisk gnidning kan skabe gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning.
- Sigtforholdene skal være gode.
- Personer, børn og dyr skal holdes væk fra arbejdsområdet. Børn skal overvåges af en anden voksen.
- Undgå at arbejde med vådt græs, når det regner og der er risiko for uvejr, især lyn.
- Vær særligt opmærksom på ujævnt terræn (buler, forhøjninger), skråninger og skjulte farer og vær opmærksom på eventuelle forhindringer, som kan begrænse udsynet.
- Vær meget forsigtig i nærheden af grøfter, afgrunde eller volde. Maskinen kan krænge over, hvis et hjul passerer en kant eller hvis kanten giver efter.
- Vær forsigtig på terræn der skråner, hvor man skal være særligt opmærksom for at undgå at vælte eller miste kontrollen over maskinen. De væsentligste årsager til, at herredømmet over maskinen mistes, er følgende:
 - Manglende vejgreb
 - For høj hastighed
 - Ukorrekt bremsning
 - Maskinen ikke egnet til anvendelse
 - Manglende kendskab til terræforhold og de effekter det kan have.
 - Ukorrekt brug som bugseringskøretøj

Betjening

- Hold altid hænder og fødder væk fra skæreanordningen, både under opstart og under drift af maskinen.
- Advarsel: skæreanordningen fortsætter med at dreje nogle sekunder efter at den er frakoblet eller efter slukning af motoren.

- Vær specielt opmærksom, hvis rotorhuset indeholder mere end én skæreanordning, da disse kan være indbyrdes forbundet.
- Deaktiver skæreanordningen eller kraftoverførslen og anbring anordningen i sin højeste klippeposition:
 - Under flytning fra det ene arbejdsområde til det andet
 - Ved kørsel hen over ikke græsbeklædte overflader
-  Stands straks motoren i tilfælde af brud eller ulykke under arbejdet, og flyt maskinen væk fra stedet for at undgå yderligere skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer. Yd straks den nødvendige førstehjælp, hvis ulykken har medført kvæstelser. Kontakt sygehus o.l. vedrørende den nødvendige behandling. Fjern omhyggeligt alle genstande, som i tilfælde af uagtsomhed kan medføre skader eller kvæstelser på personer og dyr.

Begrænsninger ved brug

- Maskinen må aldrig benyttes, hvis beskyttelsespanelerne er beskadigede, mangler eller ikke er korrekt påsat.
- Det er ikke tilladt at frakoble, fjerne eller manipulere sikkerhedsanordningerne/mikroafbryderne.

2.4 VEDLIGEHOLDELSE, OPMAGASINERING OG TRANSPORT

En korrekt vedligeholdelse og opmagasinering bidrager til at opretholde maskinsikkerheden og maskinens ydeevne.

 **Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres. Brug originale reservedele: anvendelse af reservedele af anden kvalitet og/eller reservedele, der ikke er korrekt monteret, forringer maskinens sikkerhed, kan medføre ulykker eller personskader og friholder fabrikanten fra enhver forpligtelse og ansvar.**

Vedligeholdelse

- Vær forsigtig i forbindelse med justering af maskinen for at undgå at klemme fingrene mellem skæreanordningen i bevægelse og maskinens faste dele.

Opmagasinerings

- For at mindske risikoen for brand må kasser med opskåret materiale ikke efterlades i et lukket rum.

Flytning og Transport

- Hvis maskinen skal transporteres på en lastbil eller en anhænger, skal der anvendes tilkørselsramper med passende styrke, bredde og længde.
- Når maskinen transporteres i bil skal man:
 - laste maskinen ved at skubbe den; sørg for at der er et passende antal personer til at skubbe;
 - anbringe den, så den ikke udgør en risiko for nogen.
 - fastgøre den omhyggeligt til transportmidlet med reb eller kæder for at undgå at den vælter med risiko for at den bliver beskadiget.

2.5 MILJØBESKYTTELSE

Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i.

- Undgå at være til gene for nabolaget. Brug kun maskinen til fornuftige tider (ikke tidligt om morgenen eller sent om aftenen/natten, når der kan være til gene for de nærmeste omgivelser).
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, olie, brændstoffer, batterier, filtre, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egnede genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.
- Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend dig til din lokale genbrugsstation for bortskaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

3. KEND DIN MASKINE

3.1 BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DENS TILSIGTEDE ANVENDELSE

Denne maskine er et aftageligt tilbehør og mere specifikt en samling af skæreanordninger.

Der er tale om et aftageligt tilbehør til havearbejde, der skal tilsluttes en anden maskine, en selvkørende plæneklipper med traktorsæde, hvorfra tilbehøret modtager motorkraft og understøttelse.

3.1.1 Tilsigtet brug

Maskinen som er en "samling af skæreanordninger", er designet og fremstillet til klipning af græs.

Generelt kan denne maskine:

- skære græsset, snitte det og lægge det på terrænet ("multiclip")
- skære græsset og kaste det ud fra bagenden

3.1.2 Utsigtet brug

Enhver brug end den ovenfor beskrevne kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Uegnet brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):

- At transportere andre personer, børn eller dyr på maskinen
- At skubbe laste
- At aktivere skæreanordningen på områder uden græs.

VIGTIGT Uegnet brug af maskinen medfører, at garantien bortfalder. Endvidere ophører producentens ansvar, hvilket betyder, at brugeren selv er ansvarlig for eventuelle udgifter som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.

3.1.3 Brugere

Denne maskine er tilsigtet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Maskinen er beregnet til "hobbybrug".

VIGTIGT Maskinen skal anvendes af en enkelt bruger.

3.2 SIKKERHEDSMÆRKNING

Maskinen er mærket med forskellige symboler (fig. 3). Symbolerne skal huske brugeren på de handlinger, som skal udføres for at benytte maskinen på sikker vis. Symbolernes betydning:



ADVARSEL! Læs brugsanvisningen omhyggeligt før maskinen benyttes.



ADVARSEL! Vær opmærksom på eventuelle spredte objekter. Vær opmærksom på eventuelle personer, der befinder sig på stedet.



ADVARSEL! Fjern tændingsnøglen og læs anvisningerne inden udførelse af vedligeholdelse eller reparationer.



ADVARSEL! Stik aldrig hænder eller fødder under beskyttelsespanelerne, mens maskinen arbejder.



VIGTIGT Hvis mærkaterne er blevet ødelagt eller er ulæselige, bør de udskiftes. Ret henvendelse til dit autoriserede servicecenter for at få udleveret nye mærkater.

3.3 TYPESKILT

Typeskiltet indeholder de følgende data (fig. 1):

1. Mærke
2. Producentens adresse
3. Model
4. Type af maskine
5. Definition af tilbehør
6. Vægt i kg
7. Konstruktionsår
8. Serienummer
9. Varenummer
10. CE- overensstemmelsesmærkning

Skriv maskinens identifikationsoplysninger i felterne på etiketten på indersiden af forsiden.

VIGTIGT Anvend identifikationsdataene på typeskiltet hver gang der rettes henvendelse til det autoriserede servicecenter.

VIGTIGT Eksemplet på overensstemmelseserklæringen findes på de sidste sider i denne manual.

3.4 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen er konstrueret af følgende hovedkomponenter (fig. 1):

A. Støttearme

- B. Beskyttende dug
- C. Understøttende struktur til den beskyttende dug
- D. Hjul
- E. Frigørelseshåndtag af typen "Quick Flip"
- F. Frigørelseshåndtag af typen "Quick Flip"
- G. Transmissionsrem til skæreanordning
- H. Indikator til klippehøjde
- I. Stik til elledning
- J. Skæreanordninger

Komponenter på den selvkørende plæneklipper:

- K. Understøttelse til hurtig frigørelse
- L. Krog til løft af tilbehør
- M. Strømskik

4. MONTERING

VIGTIGT Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

Af hensyn til opbevaring og transport er visse af maskinens komponenter ikke monterede på fabrikken. Disse komponenter skal monteres efter fjernelse af emballagen.

 **Udpakningen og den endelige montering skal udføres på en jævn og stabil overflade, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen ved brug af passende redskaber. Tag ikke maskinen i brug før instruktionerne i afsnittet "MONTERING" er fuldførte.**

 **Bær beskyttelseshandsker.**

4.1 UDPAKNING

1. Åbn emballagen forsigtigt for ikke at risikere at tabe enkeltdele
2. Læs dokumentationen i kassen, inklusiv denne vejledning.
3. Tag alle umonterede enkeltdele ud af kassen.
4. Tag maskinen ud af emballagen.
5. Bortskaf kasse og emballage i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.

4.2 PÅSÆTNING AF SAMLINGEN AF SKÆREANORDNINGER PÅ DEN SELVKØRENDE PLÆNEKLIPPER MED TRAKTORSÆDE

Samlingen af skæreanordninger påsættes plæneklipperen, mens føreren sidder på maskinen, ved hjælp af:

- støtteenhederne fastgjort på forhjulene
- klemmen med kæde, der fastgøres til tilbehørets løftegreb
- transmissionsremmen til skæreanordningen (formonteret på samlingen af skæreanordninger)
- den understøttende struktur til den beskyttende dug.

4.2.1 Påsætning af samlestykket til beskyttelse af remmen

1. Løsn de to skruer (fig. 4.A) på plæneklipperens forreste ende.
2. Placer stelbeslaget (fig. 4.B) og fastgør det med de to skruer (fig. 4.A).

4.2.2 Basisregulering

Basisreguleringen af samlingen af skæreanordninger forudsætter, at bagkanten hæves 5 mm i forhold til forkanten. Dette vil betyde, at samlingen af skæreanordninger kommer til at hælede fremad.

For at regulere højden på samlingen af skæreanordninger:

1. Løft skæreanordningen en smule for at lette belastningen på sikringssplitten (fig. 5.A).
2. Fjern sikringssplitten (fig. 5.A) og skiven (fig. 5.B), som allerede er monteret i stiftens (fig. 5.C) ved hjælp af en skruetrækker.
3. Regulér højden på palen og sæt skiven og sikringssplitten i et af de tilgængelige huller (fig. 6.A), så den vender som vist på billedet (fig. 6.B).
 - For maskiner med hjul på 17": placer sikringssplitterne i stiftens øverste hul.
 - For maskiner med hjul på 16": placer sikringssplitterne i stiftens midterste hul.
4. Udfør reguleringen på begge støttearmene på samlingen af skæreanordninger.

4.2.3 Påsætning af støtteanordningerne til hurtig frigørelse på hjulene

VIGTIGT For de følgende handlinger bør de relevante instrukser i brugsanvisningen til maskinen og i manualen til støtteanordningen læses.

1. Kontroller at støtteanordningerne til hurtig frikobling er installeret på maskinen og på armene sammen med samlingen af klippeenheder.
2. Placer samlingen af klippeenheder foran plæneklipperen.
3. Drej støtteanordningerne til hurtig frikobling over i deres åbne position (fig. 7.A).
4. Løft og placer den nederste del (fig. 7.B) af samlebeslaget op til holdetappen (fig. 7.C) på begge sider.
5. Sæt samlebeslaget (fig. 8.A) på holdetappen (fig. 8.B) i begge sider.

4.2.4 Påsætning af transmissionsrem til skæreanordning

- **For 4WD-modeller**
 1. Med venstre hånd tages fat om remstrammeren (fig. 9.A), der trækkes udad.
 2. Med højre hånd føres remmen hen over drivhjulet (fig. 9.B).
 3. Før remmen hen over hjulet (fig. 9.C) på remstrammeren, mens spændingen lettes og håndtaget langsomt slippes.
- **For 2WD-modeller**
 1. Med venstre hånd tages fat om remstrammeren (fig. 9.A), der trækkes udad.
 2. Med højre hånd føres remmen hen over drivhjulet (fig. 9.B).
 3. Før remmen hen over hjulet (fig. 9.C) på remstrammeren, mens spændingen lettes og håndtaget langsomt slippes.
- 6. Fuldfør sammenkoblingen ved at dreje understøttelserne til hurtig frikobling over i deres lukkede position (fig. 8.C) og isætte stiften eller sikringsplitten (fig. 8.D).

4.2.5 Montering af beskyttelsesdug

1. Indsæt de to kroge (fig. 11.A) i støttestrukturens yderpunkter (fig. 11.B), på taperne (fig. 11.C).
2. Placer støttestrukturen (fig. 12.A) under samlebeslaget (fig. 12.B) og fastgør det med de to formonterede skruer (fig. 12.C).

4.2.6 Påsætning af tilbehørets hæveanordning

Samlingen af skæreanordninger kobles til kroge til hævnings af tilbehøret (fig. 13.A) på hovedmaskinen ved hjælp af en klemme med kæde og en låsekrog. Karabinhagen (fig. 13.B) benyttes til arbejdspositionen og kan flyttes gennem kædeleddene for at regulere hævekraften.

4.2.7 Strømtilslutning

Sæt stikket (fig. 14.B) i stikkontakten (fig. 14.A).

4.3 FRAKOBLING AF SAMLINGEN AF SKÆREANORDNINGER FRA DEN SELVKØRENDE PLÆNEKLIPPER MED TRAKTORSÆDE

For en korrekt afmontering skal de følgende handlinger udføres i den angivne rækkefølge.

1. Træk ledningen ud af stikket på maskinen (fig. 14.B).
2. Frigør kæden fra "grebet til hævnings af tilbehøret" (fig. 13.A) ved at tage karabinhagerne af (fig. 13.B).
3. Afmonter beskyttelsesdugen ved at løsne skruerne (fig. 12.C)
4. Tag stiften eller splitten ud (fig. 8.D) og drej støtteanordningerne til hurtig frikobling over i deres åbne position (fig. 7.A).
5. Løs og frigør transmissionsremmen som følger:

- **For 4WD-modeller**
 - Med venstre hånd tages fat om remstrammeren (fig. 9.A), der trækkes udad.
 - Med højre hånd fjernes remmen fra hjulet (fig. 9.C).
 - Tag remmen af drivhjulet (fig. 9.B) på maskinen.

- **For 2WD-modeller**
 - Med venstre hånd tages fat om remstrammeren (fig. 10.A), der trækkes udad.
 - Med højre hånd fjernes remmen fra hjulet (fig. 10.C).
 - Tag remmen af drivhjulet (fig. 10.B) på maskinen.

6. Løft beslagene til støtteanordningerne til hurtig frikobling (fig. 7.B) og adskil samlingen af skæreanordninger fra den selvkörende plæneklipper med traktorsæde.

5. BETJENINGSORGANER

5.1 JUSTERING AF KLIPPEHØJDE

 **Udfør alle justeringer mens skæreenhederne står stille.**

5.1.1 Elektrisk justering af klippehøjde

Klippehøjden kan justeres meget præcist ved at aktivere den elektriske regulering af klippehøjden, som findes på den selvkørende plæneklipper. Højdeindikatoren (fig. 1.H) viser den indstillede højde.

VIGTIGT For at aktivere den elektriske justering er det nødvendigt at sætte elledningen til samlingen af skæreanordninger i stikket (fig. 14.A) på den selvkørende plæneklipper med traktorsæde.

5.2 HÅNDTAG AF TYPEN "QUICK FLIP"

Håndtagene af typen "Quick Flip" (fig. 1.E) gør det muligt at frakoble bagdelen på samlingen af skæreanordninger fra støttearmene og sænke den. Fra denne position er det muligt at hæve samlingen af skæreanordninger til positionen til vedligeholdelse og rengøring (kap. 7.2).

5.3 FRIGØRELSESHÅNDTAG AF TYPEN "QUICK FLIP"

"Quick Flip" frigørelseshåndtagene (fig. 1.F) gør det muligt hurtigt at sænke samlingen af skæreanordninger fra positionen til vedligeholdelse og rengøring (kap. 7.2).

6. BRUG AF MASKINEN

VIGTIGT Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

6.1 KLARGØRING

Det er muligt at klippe græsset på to måder:

- skære græsset, snitte det og lægge det på terrænet ("multiclip")

- skære græsset og kaste det ud fra bagenden. På købstidspunktet vil samlingen af skæreanordningen være indstillet til "multiclip".

For at kaste græsset ud fra den bagerste del af samlingen af skæreanordninger

- Løsnes og fjernes knoppen (fig. 15.A) som holder ledepladen (fig. 15.B)
- Fjern ledepladen (fig. 15.B).
- Gem knoppen og ledepladen til eventuel senere brug.

6.2 SIKKERHEDSKONTROLLER

Udfør de følgende sikkerhedskontroller og kontrollér at resultaterne svarer til dem som er anført i skemaerne.

 **Udfør altid sikkerhedskontrollerne, før maskinen tages i brug.**

6.2.1 Generel kontrol

Emne	Resultat
Elektriske ledninger.	Isolering er intakt. Ingen mekanisk beskadigelse.
Skruer på tilbehøret og på skæreanordningen	godt fastgjorte (ikke løse)
Beskyttende dug	placeret korrekt
Prøvekørsel med skæreanordningerne aktiverede (se de medfølgende anvisninger i maskinens manual)	Ingen usædvanlige vibrationer. Ingen usædvanlige lyde.

6.2.2 Funktionsafprøvning af maskinen

For de følgende handlinger henvises til instrukserne i manualen til den selvkørende plæneklipper med traktorsæde.

6.3 START / DRIFT

For de følgende handlinger henvises til instrukserne i manualen til den selvkørende plæneklipper med traktorsæde.

6.4 EFTER BRUG

- Rengør (afsn. 7.4).
- Kontrollér at maskinen ikke har skader. Kontakt om nødvendigt et autoriseret servicecenter.

7. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

7.1 GENERELLE OPLYSNINGER

VIGTIGT *Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.*

 **Alle kontroller og vedligeholdelsesindgreb skal udføres mens maskinen står stille og med motoren slukket. Fjern tændingsnøglen og læs anvisningerne før rengøring eller vedligeholdelse.**

 **Bær passende beklædning, handsker og sikkerhedsbriller under vedligeholdelsesarbejdet.**

- Hyppighed og type handlinger er opsummeret i "Tabel over vedligeholdelse". Formålet med tabellen er at bidrage til at opretholde maskinens effektivitet og sikkerhed. Tabellen angiver de vigtigste indgreb, og hvor ofte det enkelte indgreb skal udføres. Udfør indgrebet, når den første frist udløber.

VIGTIGT *Alle handlinger til vedligeholdelse og regulering, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres af forhandleren eller af et specialiseret servicecenter.*

7.2 POSITION TIL RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

1. Anvend altid parkeringsbremsen for at undgå at maskinen flytter sig (se også instrukserne i manualen til den selvkørende plæneklipper med traktorsæde).
2. Regulér skærehøjden i den mellemste eller høje skærestilling (afsn. 5.1).
3. Tag stikket til ledningen ud af maskinen (fig. 14.A).
4. Frakobl den bagerste del af samlingen af klippeenheder:
 - Hold om den i punktet (fig. 16.A) og løft den let.
 - Træk grebet af typen "Quick Flip" udad (fig. 16.B) og sænk langsomt samlingen af skæreanordninger.
 - Udfør denne handling i begge sider.
5. Hold om forkanten på samlingen af skæreanordninger (fig. 17.A) og løft den langsomt indtil den når maksimalhøjden, når der høres et højt "klik". Samlingen af skæreanordninger

forbliver blokeret i positionen til rengøring og vedligeholdelse (fig. 18).

6. Sørg for, at samlingen af skæreanordninger sidder stabilt.
7. Udfør vedligeholdelse på skæreenhederne.

 **Maskinen er udstyret med et sikkerhedssystem, der ikke tillader aktivering af skæreenhederne, når de er i positionen til rengøring og vedligeholdelse. Det er absolut ikke tilladt at prøve at aktivere skæreenhederne, når samlingen af skæreanordninger er i positionen til rengøring og vedligeholdelse.**

For at sætte samlingen af skæreanordninger i arbejdspositionen:

8. Hold om den forreste del på samlingen af skæreanordninger og hæv den let.
9. Tryk på de to "Quick Flip" frigørelseshåndtag (fig. 19.A) og sænk samlingen af skæreanordninger langsomt ved at akkompagnere den med hænderne.
10. Tilkobl den bagerste del af samlingen af skæreanordninger og løft let ved at tage fat med håndtaget (fig. 20.A), så "Quick Flip" håndtagene sætter sig fast til støttearmene (fig. 20.B). Udfør denne handling i begge sider.
11. Efter en rengøring med vand startes maskinen og skæreenhederne for at fjerne vandet, der ellers kan trænge ind i lejer og beskadige dem.
12. Sæt stikket (fig. 14.B) i stikkontakten (fig. 14.A).

7.3 FASTGØRINGSSKRUER OG -MØTRIKKER

- Skruer og møtrikker skal altid holdes spændt, således at udstyret hele tiden kan sikre den nødvendige driftssikkerhed.
- Kontrollér, at fæstningsmøtrikkerne på udkastningspladen er fastgjort korrekt.

7.4 RENGØRING

- Sæt samlingen af skæreanordninger i positionen til rengøring.
- Rengør den nederste del af samlingen af skæreanordninger forsigtigt med vand og en børste.

VIGTIGT *Anvend aldrig højtryksspuling. Dette vil kunne beskadige de elektriske komponenter.*

- Hvis malingen er blevet ridset eller er faldet af, kan dette repareres, når overfladen er helt tør og ren.

7.5 SMØRING

Alle punkterne, som angives i den nedenstående tabel, skal smøres efter 50 driftstimer og efter hver vask.

Emne	Handling
Aksel til hjul (fig. 21.A)	2 smørenipler Brug en smørenippel fyldt med universalfedtstof

8. EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

8.1 KONTROL OG UDSKIFTNING AF DRIVREM TIL SKÆREANORDNING

BEMÆRK *En sløv skæreanordning hiver græsset op og medfører at græsplænen bliver gullig.*

⚠ Samtlige handlinger, der involverer skæreanordningen (afmontering, slibning, afbalancering, reparation, genmontering og/eller udskiftning), er kritiske og kræver specifik kompetence og anvendelse af specialværktøj. Af sikkerhedshensyn er det derfor nødvendigt, at de altid udføres på et specialiseret servicecenter.

⚠ Få altid udskiftet beskadigede, skæve eller slidte skæreanordninger som en blok sammen med deres skruer for at opretholde afbalanceringen.

VIGTIGT *Skæreanordningerne bør udskiftes parvis, især hvis der er stor forskel på slitage.*

VIGTIGT *Anvend altid originale skæreanordninger med den kode som er anført i tabellen "Tekniske data".*

I betragtning af produktets udvikling kan skæreanordningerne anført i tabellen "Tekniske data" med tiden udskiftes med andre typer, som har lignende egenskaber hvad angår ombyttelighed og funktionssikkerhed.

8.2 KONTROL OG UDSKIFTNING AF DRIVREM TIL SKÆREANORDNING

Kontroller at remmen er hel og ikke udviser tegn på slitage. Hvis remmen viser sig at være beskadiget eller slidt, bør den udskiftes. Kontakt et autoriseret servicecenter for at få udskiftningen udført.

8.3 SLITAGEBESKYTTELSE

Skæreanordningens nederste side er udstyret med to slitagebeskyttelser (fig. 22.A).

For at udskifte beskyttelserne, når de er slidte:

1. Løsn og fjern skruerne (fig. 22.B).
2. Afmonter beskyttelsen (fig. 22.A) og udskift den med den nye.
3. Genmonter og stram skruerne (22:B).

9. OPMAGASINERING

Hvis maskinen skal opmagasineres i en periode på over 30 dage:

1. Rengør omhyggeligt tilbehøret.
2. Kontrollér at tilbehøret ikke har skader. Om nødvendigt udføres reparation herpå.
3. Hvis malingen er beskadiget, bør dette udbedres for at forebygge rustdannelse.
4. Beskyt metaloverfladerne mod rust.
5. Opmagasiner tilbehøret i et lukket rum, hvis muligt.
6. Det anbefales at opmagasinere maskinen med samlingen af skæreanordninger i arbejds- eller transportpositionen for at undgå skader på remtransmissionen (se også instrukserne i manualen til plæneklipperen med traktorsæde).

10. SERVICE OG REPARATIONER

Denne brugsanvisning indeholder alle nødvendige anvisninger til brug af maskinen og en korrekt grundlæggende vedligeholdelse, som kan udføres af brugeren selv. Alt justerings- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres hos din forhandler eller et specialiseret servicecenter, som er i besiddelse af den nødvendige fagkundskab og det nødvendige værktøj til at udføre arbejdet korrekt, således at maskinens oprindelige sikkerhedsniveau bibeholdes. Indgreb udført af værksteder, som ikke er godkendte, eller af ukvalificerede personer medfører, at alle fabrikantens garantier og forpligtelser eller ansvar bortfalder.

- Kun de officielt autoriserede værksteder kan udføre reparation og vedligeholdelse, som dækkes af garantien.
- Uoriginale reservedele og tilbehør er ikke godkendte. Brug af uoriginale reservedele og tilbehør kompromitterer

sikkerheden og fritager producenten fra enhver forpligtelse og ethvert ansvar.

- Originale reservedele kan fås hos autoriserede servicecentre og forhandlere.
- Det anbefales at få foretaget en årlig kontrol af maskinen på et autoriseret servicecenter til vedligeholdelse, service og kontrol af de monterede sikkerhedsanordninger.

11. FLYTNING OG TRANSPORT

Når tilbehøret flyttes eller transporteres er det vigtigt at:

- Standse maskinen
- Vente på at skæreanordningerne står helt stille
- Indstille skærehøjden til minimumshøjden (afsnit 5.1).
- Frakoble samlingen af skæreanordninger fra plæneklipperen med traktorsæde (kap. 4.3).
- Lade den glide på hjulene (fig. 1.D).

12. GARANTIDÆKNING

Garantien dækker alle materiale- og fabrikationsfejl. Brugeren bør nøje følge alle anvisninger i den vedlagte dokumentation. Garantien dækker ikke skader som følge af:

- Manglende kendskab til den medfølgende dokumentation.
- Uagtsomhed.
- Utilisitet eller ukorrekt brug og montage.
- Anvendelse af uoriginale reservedele.
- Anvendelse af tilbehør, som ikke er leveret eller godkendt af fabrikanten.

Garantien dækker heller ikke:

- Normal slitage af forbrugsmaterialer, såsom transmissionsremme, lygter, hjul, knive, sikkerhedsmøtrikker og ledninger.
- Normal slitage.
- Motorer. Disse er dækket af producentens garanti i henhold til de specificerede betingelser.

Køber er beskyttet af den nationale lovgivning. Købers rettigheder i henhold til den nationale lovgivning er ikke på nogen måde begrænset af denne garanti.

13. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE

Indgreb	Hyppighed		Afsnit
	Første gang	Derefter hver	
MASKINE			
Kontrol af alle fastgørelsesanordninger	-	Før hver brug	7.3
Sikkerhedstjek / Kontrol af betjener	-	Før hver brug	6.2
Generel rengøring og kontrol	-	Efter hver brug	7.4
Kontrol af slid på skæreanordningerne	-	Før hver brug	8.1
Kontrol af slid på transmissionsrem	5 timer	25 timer	8.2
Smøring af hjulakslar	-	50 timer	7.5

14. PROBLEMER OG DERES LØSNING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
1. Unormal vibration under drift	Løse dele eller skæreanordninger beskadigede.	Stramme alle fæstningsanordninger. Udskift de beskadigede dele på et autoriseret servicecenter.
	Rotorhuset er fyldt med græs	Rengør rotorhuset
2. Uensartet klipning	Skæreanordningen arbejder ikke korrekt	Kontakt Deres forhandler
	Fremdriftshastigheden er for høj i forhold til græssets højde	Reducér fremdriftshastigheden og/eller øg klippehøjden (afsnit 5.1)
		Fjern opsamlingsposen og rens åbningen

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
3. Skæreanordningerne indkobles ikke eller standser ikke hurtigt nok, når de deaktiveres	Problemer med kraftoverførselssystemet eller transmissionsremmen til skæreanordningerne	Kontakt et autoriseret servicecenter.

Såfremt de ovennævnte indgreb ikke løser problemet, bør der rettes henvendelse til forhandleren.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio
(accessorio intercambiabile) / taglio erba**

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF, 95CP E QF, 100C E, 100C E QF,
105C E, 105C E QF, 110C E, 110C E QF, 125C E, 125C E QF, 125C H, 135C H, 155C H

- d) Motore /

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018
EN 50581:2012

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe 8, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Assemblage des organes de coupe interchangeables (austauschbare Ausrüstung) a) Type / Modèle de Base b) Année de construction c) Série d) Marque 3. Est conforme aux prescriptions des directives : f) Certificat de certification g) Examen CE de Type h) Accord aux Normes harmonisées i) Personne habilitée à établir le Dossier Technique j) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/EC, Annex 8, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Interchangeable assembly of cutting edge components (austauschbare Ausrüstung) a) Type / Model of Base b) Year of construction c) Serial number d) Brand 3. Conforms to the specifications of the directives: f) Certification body g) CE examination of type h) Reference to harmonized standards i) Person authorized to create the Technical File j) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalhinweisführung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang 8, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Wechselbare Ausrüstung der Schneidkanten (austauschbare Ausrüstung) a) Typ / Bauelement b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Marke 3. Entspricht den Anforderungen der folgenden Richtlinien f) Zertifizierungsstelle g) EG-Typprüfung h) Bezugnahme auf harmonisierte Normen i) Zur Erstellung der technischen Unterlagen befähigte Person j) Ort und Datum	NO (Översättning av originalinstruktionen) EG-deklaration av överensstemmelse (Maskineriktiv 2006/42/EF, bilaga 8, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Byttbare skærekantgruppe (austauschbare Ausrüstung) a) Type / Bauelement b) Måned / Tilverkningsår c) Serienummer 3. Overensstemmer med foreskrifterne i direktivet: f) EF-certifikatorgan g) EF-typegodkendelse h) Referens til harmoniserede standarder i) Ansvarlig person for opstillingen af den tekniske dokumentation j) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisningen i original) EG-overensstemmelse (Maskineriktivet 2006/42/EF, bilaga 8, del A) 1. Företaget 2. Erklaras på eget ansvar att maskinen: Byttbar skärkantgrupp (austauschbare Ausrüstung) a) Typ / Bauelement b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet: f) EF-certifikatorgan g) EF-typgodkännande h) Referens till harmoniserade standarder i) Ansvarig person för uppgiften att utarbeta tekniska dokumentationen j) Ort och datum	DA (Översættelse af den originale brugervejledning) EG-overensstemmelse (Maskineriktivet 2006/42/EF, bilag 8, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Byttbar skærekantgruppe (austauschbare Ausrüstung) a) Type / Bauelement b) Måned / Tilverkningsår c) Serienummer 3. Er i overensstemmelse med specifikationer i direktivet: f) EF-certifikationsorgan g) EF-typegodkendelse h) Referens til harmoniserede standarder i) Person, der har kompetence til at udarbejde den tekniske dokumentation j) Sted og dato
NL (Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing) EG-vertaling van overeenstemming (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Wisselbaar montage van de snijkanten (austauschbare Ausrüstung) a) Type / Bauelement b) Maand / Toelveringsjaar c) Serienummer 3. Volgt aan de specificaties van de richtlijn: f) Certificatie orgaan g) EG-toetsing van het type h) Referentie aan de geharmoniseerde normen i) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technische Dossier j) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Montaje intercambiable de los bordes de corte (austauschbare Ausrüstung) a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matrícula 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Organismo certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a las Normas armonizadas i) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico j) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração de Conformidade (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Montagem intercambiável das bordas de corte (austauschbare Ausrüstung) a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Ano de fabrico c) Matrícula 3. É conforme às especificações das diretivas: f) Organismo certificador g) Exame CE do Tipo h) Referência às Normas harmonizadas i) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico j) Local e Data	FI (Alkuperäisen ohjeiden käännös) EG-yhteistyöselvitys (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite A, osia A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Vaihtettava leikkikärjet/korvausosien vaihtokanta (austauschbare Ausrüstung) a) Tyypin / Bauelementin b) Kuukauden / Valmistusvuoden c) Suoritusnumeron 3. Yhteistyöselvitys suoraan direktiivin vaatimusten mukaisesti: f) Suoritusorgan g) EY-tyyppitodistus h) Viittaus harmonisoiduihin standardeihin i) Tekijä, joka on pätevä tekemään teknistä dokumentaatiota j) Paikka ja päivämäärä	CS (Přeloženie podlešního návodu na použití) EG - Použitím v souladu (Směrnice o strojích seřezávacích 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážní sada sekáčů zastřihací (výměnná výbava) a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor 3. Je v souladu s nařízením směrnic: f) Certifikační orgán g) EÚ ověření typu h) Odkaz na harmonizované normy i) Osoba oprávněná k vyhotovení technické zprávy j) Město a datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Zestaw żył tnących (wymienne wyposażenie) a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik 3. Stwierdzam zgodność wyrobu z następujących dyrektyw: f) Certyfikujący urząd g) Badanie typu WE h) Odniesienie do Normy harmonizowanych i) Osoba odpowiedzialna za przygotowanie dokumentacji technicznej j) Miejsce i data
EL (Μετάφραση της πρωτότυπης οδηγίας χρήσης) EG-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Συναρμολογία κοπής/εναλλακτικών εξαρτημάτων (austauschbare Ausrüstung) a) Τύπος / Μοντέλο Βασικό b) Μηνός / Έτος κατασκευής c) Αριθμός πρωτοτύπου 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: f) Οργανισμός πιστοποίησης g) Εξέταση τύπου CE h) Αναφορά στις Εναρμονισμένες Οδηγίες i) Εξουσιοδοτημένος άτομος για την κατασκευή του Τεχνικού Δossiers j) Τοπος και Ημερομηνία	TR (Original Talimatın Türkçeye) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/AT Makine Direktifi, EK II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şirketin kendisi için sorumluluğu altında aşağıdaki bilgileri: Kesim dizisi (teğavir parçaları) (gösterilebilir alet) a) Tip / Standart model b) Üretim Ay / yıl c) Seri numarası 3. Aşağıdaki direktiflerin hükümlerine uygun olduğunu beyan ederim: f) Şirketin yetkilisi g) Harmanite standartları h) Teknik Dosyayı oluşturmak yetkili kişi i) Yer ve Tarih	MK (Превод на оригиналните указания) Декларация за съответствие со ЕВ (Директива машини 2006/42/ЕЗ, Анекс II, част А) 1. Фирмата 2. Декларирам на отговорност, че машината: Групи от сменяеми части за режење (заменливи делови) a) Тип / Стандарен модел b) Месец / Година на производство c) Матрица 3. Съответства на спецификациите на директивите: f) Орган за сертификация g) Проверка на типа ЕВ h) Ссылка на хармонизирани норми i) Лице, правомощно за изготвяне на техническа документация j) Място и дата	RU (Перевод инструкции на русский язык) EG-соответствие требованиям (Директива 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Компания 2. Декларирует на собственную ответственность, что машина: Группы сменных деталей для резки (заменяемые детали) a) Тип / Стандартный модель b) Месяц / Год выпуска c) Номер детали 3. Соответствует требованиям директивы: f) Сертифицирующий орган g) Проверка типа ЕВ h) Ссылка на гармонизированные нормы i) Лицо, правомощное на подготовку технической документации j) Место и дата	UK (Příloha k návodu na použití) Declaración de conformidad (Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad, que la máquina: Grupos de piezas de corte intercambiables (austauschbare Ausrüstung) a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matrícula 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Organismo certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a las Normas armonizadas i) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico j) Lugar y Fecha	

PL_2024-11-01-002-01

PL (Przełód instrukcji oryginalnej) EG zgodnosc z wymaganiami (Dyrektywa 2006/42/CE, załącznik II, część A) 1. Firma 2. Deklaruję na własną odpowiedzialność, że ta maszyna: Zestaw części tnących (wymienne wyposażenie) a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny 3. Stwierdzam zgodność z wymaganiami dyrektywy: f) Organ certyfikacji g) Egzamin typu CE h) Odniesienie do norm zharmonizowanych i) Osoba uprawniona do sporządzenia dokumentacji technicznej j) Miejsce i data	ES (Traducción de la instrucción original) EG declaración de conformidad (Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad, que la máquina: Grupos de piezas de corte intercambiables (austauschbare Ausrüstung) a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matrícula 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Organismo certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a las Normas armonizadas i) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico j) Lugar y Fecha	SK (Přelož podlešního návodu na použití) EG vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích seřezávacích 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážní sada sekáčů zastřihací (výměnná výbava) a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor 3. Je v shodě s nařízením směrnic: f) Certifikační orgán g) EÚ ověření typu h) Odkaz na harmonizované normy i) Osoba oprávněná k vyhotovení technické zprávy j) Město a datum
NO (Tilsvarende manual til brukerveiledningen) CE - Deklarasjon av samsvar (Direktivet Maskiner 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Selskapet 2. Erklærer på egen ansvar at maskinen: Skærekantgruppe (utbytbar udstyrsdel) a) Type / Bauelement b) Måned / Tilverkningsår c) Serienummer 3. Overensstemmer med specifikationer i direktivet: f) EF-certifikatorgan g) EF-typegodkendelse h) Referens til harmoniserede standarder i) Person, der har kompetence til at udarbejde den tekniske dokumentation j) Sted og dato	LT (Originalio instrukcija, vertimas) ES vertifikacijos deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pristatoma atsakomybė, kad įrenginys: Pjūklų grupės (keičiamasis įrenginys) a) Tipas / Pagrindinis modelis b) Mėnuo / Gamintojo metai c) Serijos numeris d) Motorius 3. Atitinka direktyvos reikalavimus specifikacijai: f) Certifikavimo organas g) EČ tipo patvirtinimas h) Nuoroda į harmonizuotąsias normas i) Asmuo, įgaliojamas parengti techninę dokumentaciją j) Vieta ir data	LV (Pārtulāts lietošanas rokrādā) EG atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EC, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Pasaugā savu atbildību, ka šis iekārta: Lēķēkāršu grupējums (austauschbare Ausrüstung) a) Tipa / Pārtulāts modelis b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numurs d) Motors 3. Atbilst norādītajām prasībām: f) Serifikācijas orgāns g) EŅ tipa apstiprinājums h) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem i) Persona, kas ir kompetenta tehniskā dokumentācija j) Vieta un datums
SK (Přelož originální příručku) EG deklarace o shodě (Direktiva o strojích seřezávacích 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Podnik 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážní sada sekáčů zastřihací (výměnná výbava) a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor 3. Je v souladu s nařízením směrnic: f) Certifikační orgán g) EÚ ověření typu h) Odkaz na harmonizované normy i) Osoba oprávněná k vyhotovení technické zprávy j) Město a datum	RO (Traducere a instrucțiunii originale) EG declararea de conformanță (Directiva 2006/42/CE, Anexa II, parte A) 1. Întreprinderea 2. Declară pe propria răspundere că mașina: Grupuri de piese de tăiere intercambiabile (austauschbare Ausrüstung) a) Tip / Modelul de bază b) Lună / Anul de fabricație c) Număr de serie 3. Este în conformitate cu specificațiile: f) Organismul de certificare g) Examinarea de tip CE h) Referință la Standarturile armonizate i) Persoana autorizată să elaboreze Documentația tehnică j) Locul și Data	ET (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös) EG vastavõttede deklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lisa II, osa A) 1. Firma 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážní sada sekáčů zastřihací (výměnná výbava) a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor 3. Je v souladu s nařízením směrnic: f) Certifikační orgán g) EÚ ověření typu h) Odkaz na harmonizované normy i) Osoba oprávněná k vyhotovení technické zprávy j) Město a datum

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblašćeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



..... 		 L_{WA} dB
Type:		
..... -s/n -Art.N		CE

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com